

MEMORIAL

DU

Grand-Duché de Luxembourg.



Memorial

DES

Großherzogtum Luxemburg.

Samedi, 11 juin 1910.

N^o 31.

Samstag, 11. Juni 1910.

Arrêté grand-ducal du 4 juin 1910, portant approbation de la Déclaration du 1^{er} juin 1910, concernant la communication directe entre les autorités judiciaires du Grand-Duché de Luxembourg et de la Norvège.

Au Nom de Son Altesse Royale GUILLAUME, par la grâce de Dieu, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau, etc., etc., etc. ;

Nous MARIE-ANNE, Grande-Duchesse, Régente du Grand-Duché de Luxembourg ;

Vu la convention internationale signée à La Haye le 17 juillet 1903, relative à la procédure civile, spécialement l'art. 1^{er}, dernier alinéa, de la convention ;

Vu l'arrêté grand-ducal du 14 juillet 1909, portant approbation de la convention prévuee ;

Sur le rapport de Notre Ministre d'Etat, président du Gouvernement, et après délibération du Gouvernement en conseil ;

Avons arrêté et arrêtons :

Art. 1^{er}. La déclaration échangée le 1^{er} juin 1910 entre Notre Gouvernement et le Gouvernement royal de Norvège, concernant la communication directe entre les autorités judiciaires des deux pays, est approuvée et sera publiée au *Mémorial*.

Art. 2. Notre Ministre d'Etat, président du Gouvernement, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Château de Hohenbourg, le 4 juin 1910.

MARIE-ANNE.

Le Ministre d'Etat, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.

Großh. Beschluß vom 4. Juni 1910, betreffend die Genehmigung der Erklärung vom 1. Juni 1910, über den unmittelbaren Verkehr zwischen den Gerichtsbehörden Luxemburgs und Norwegens.

Im Namen S. K. G. **Wilhelm**, von Gottes Gnaden Großherzog von Luxemburg, Herzog zu Nassau etc., etc., etc. ;

Wir **Maria-Anna**, Großherzogin, Regentin des Großherzogtums Luxemburg ;

Nach Einsicht des am 17. Juli 1905 im Haag unterzeichneten internationalen Übereinkommens über die Zivilprozessordnung, insbesondere Art. 1, letzter Absatz, des Übereinkommens ;

Nach Einsicht des Großh. Beschlusses vom 11. Juli 1909, über die Genehmigung des vorerwähnten Übereinkommens ;

Auf den Bericht Unseres Staatsministers, Präsidenten der Regierung, und nach Beratung der Regierung im Conseil ;

Haben beschlossen und beschließen :

Art. 1. Die am 1. Juni 1910 zwischen Unserer Regierung und der Königl. Norwegischen Regierung ausgetauschte Erklärung wegen des unmittelbaren Geschäftsverkehrs der Gerichtsbehörden beider Länder, ist genehmigt und soll im „*Mémorial*“ veröffentlicht werden.

Art. 2. Unser Staatsminister, Präsident der Regierung, ist mit der Ausführung dieses Beschlusses beauftragt.

Schloß Hohenburg, den 4. Juni 1910.

Maria-Anna.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
E y s c h e n.

Déclaration.

En addition à la convention de La Haye relative à la procédure civile, du 17 juillet 1905, le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg et le Gouvernement royal de Norvège sont convenus de ce qui suit, en vue de rendre plus facile l'assistance judiciaire réciproque :

Art. 1^{er}. — Conformément à l'art. 1^{er}, dernier alinéa, de la convention de La Haye relative à la procédure civile, du 17 juillet 1905, les autorités judiciaires luxembourgeoises et norvégiennes pourront correspondre directement entre elles dans les affaires concernant la signification d'actes en matière civile et commerciale.

Art. 2. — En ce qui concerne le Luxembourg, le procureur général près la cour supérieure de justice et les procureurs d'État près les tribunaux d'arrondissement auront charge d'adresser aux tribunaux de première instance de la Norvège des demandes d'exécution de signification, comme aussi de recevoir, de la part des tribunaux norvégiens, les demandes de cette espèce auxquelles il y aura lieu de satisfaire dans le Grand-Duché.

En ce qui concerne la Norvège, tout tribunal aura le droit de s'adresser aux autorités luxembourgeoises avec des demandes d'exécution de significations, et tout tribunal de première instance aura le droit de recevoir, de la part d'autorités luxembourgeoises, des demandes d'exécution de significations en Norvège.

Si l'autorité recevant la demande n'est pas compétente sur les lieux, elle devra transmettre la demande à l'autorité compétente et en aviser aussitôt l'autorité requérante.

Art. 3. — Cette déclaration sera exécutoire à partir du 15 juin 1910 et restera en vigueur jusqu'à l'expiration de six mois après sa dénonciation par l'une des parties.

La déclaration sera échangée contre une déclaration analogue du Gouvernement royal de Norvège.

Luxembourg, le 1^{er} juin 1910.

Le Ministre d'État, Président du Gouvernement,
EYSCHEN.

(L'échange des déclarations a eu lieu le 1^{er} juin 1910.)

Arrêté grand-ducal du 4 juin 1910, complétant le règlement d'ordre et de service intérieur de la Chambre de commerce.

Au Nom de Son Altesse Royale GUILLAUME, par la grâce de Dieu Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau, etc., etc., etc. ;

Nous MARIE-ANNE, Grande-Duchesse, Régente du Grand-Duché de Luxembourg ;

Vu l'arrêté grand-ducal du 28 août 1895, portant approbation d'un nouveau règlement d'ordre et de service intérieur de la Chambre de commerce ;

Vu la proposition de la Chambre de commerce, arrêtée dans la séance du 19 mai 1910, de compléter l'art. 10, al. 2 du règlement susdit par l'ajoute suivante :

Groß. Beschluß vom 4. Juni 1910, wodurch das Reglement über die innere Dienstordnung der Handelskammer ergänzt wird.

Im Namen S. K. H. **Wilhelm**, von Gottes Gnaden Großherzog von Luxemburg, Herzog zu Nassau, etc., etc., etc. ;

Wir **Maria-Anna**, Großherzogin, Regentin des Großherzogtums Luxemburg ;

Nach Einsicht des Groß. Beschlusses vom 28. August 1895, wodurch ein neues Reglement über die innere Dienstordnung der Handelskammer genehmigt wird ;

Auf den Antrag der Handelskammer vom 19. Mai 1910, dahin gehend, den Art. 10, Abs. 2 des vorerwähnten Reglementes durch folgenden Zusatz zu ergänzen :

« La Chambre nommera deux membres suppléants pour remplacer les autres membres du comité empêchés d'assister à ces réunions » ;

Vu l'art. 12 de l'arrêté r. g.-d. du 1^{er} octobre 1841, sur l'organisation de la Chambre de commerce ;

Sur le rapport de Notre Ministre d'État, président du Gouvernement, et après délibération du Gouvernement en conseil ;

Avons arrêté et arrêtons :

Art. 1^{er}. L'ajoute susvisée à l'art. 10, al. 2 du règlement d'ordre et de service intérieur de la Chambre de commerce est approuvée.

Art. 2. Notre Ministre d'État, président du Gouvernement, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Château de Hohenbourg, le 4 juin 1910.

MARIE-ANNE.

*Le Ministre d'État,
Président du Gouvernement,*
EYSCHEN.

Avis concernant l'examen d'admission à l'école normale et le concours pour l'obtention des bourses d'études vacantes au même établissement.

LE COMITÉ PERMANENT DE LA COMMISSION
D'INSTRUCTION ;

Vu l'arrêté de M. le Directeur général de l'intérieur, du 5 juillet 1893 ;

Vu le règlement de l'école normale ;

Fait connaître ce qui suit :

L'examen d'admission à l'école normale aura lieu dans les locaux de l'établissement, le lundi, 8 août, et le mardi, 9 août 1910, chaque fois à 8 heures du matin, devant un jury composé de deux membres de la Commission d'instruction et des professeurs de l'école normale, d'après le programme publié au Courrier des écoles de l'année 1892, p. 152.

Les candidats devront joindre à leur demande les pièces suivantes :

a) leur acte de naissance constatant qu'ils

„Die Kammer ernennt zwei Ersatzmitglieder, um die anderen Vorstandsmitglieder im Verhinderungsfalle zu vertreten“ ;

Nach Einsicht des Art. 12 des Kgl.-Großh. Beschlusses vom 1. Oktober 1841, betreffend die Organisation der Handelskammer ;

Auf den Bericht Unseres Staatsministers, Präsidenten der Regierung, und nach Beratung der Regierung im Conseil ;

Haben beschlossen und beschließen :

Art. 1. Der obenerwähnte Zusatz zu Art. 10, Abs. 2, des Reglementes über die innere Dienstordnung der Handelskammer ist hiermit genehmigt.

Art. 2. Unser Staatsminister, Präsident der Regierung, ist mit der Ausführung dieses Beschlusses beauftragt.

Schloß Hohenburg, den 4. Juni 1910.

Maria-Anna.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
Eyschen.

Bekanntmachung, die Aufnahmeprüfung an der Normalschule und die Bewerbung um Verleihung der an derselben Anstalt vakanten Studienbörser betreffend.

Der ständige Ausschuss der Unterrichts-Kommission :

Nach Einsicht des Beschlusses des Hrn. General-Direktors des Innern, vom 5. Juli 1893 ;
Nach Einsicht des Reglementes über die Normalschule ;

Bringt Folgendes zur Kenntnis :

Die Aufnahmeprüfung für die Normalschule findet in den Räumlichkeiten der Anstalt statt, am Montag den 8. August, und Dienstag, den 9. August 1910, jedesmal um 8 Uhr Morgens, vor einer Jury, bestehend aus zwei Mitgliedern der Unterrichtskommission und den Professoren der Normalschule, gemäß dem im „Schulbote“ von 1892, auf Seite 152 veröffentlichten Programm.

Die Kandidaten haben ihrem Gesuch folgende Schriftstücke beizufügen :

a) ihre Geburtsurkunde, die feststellt, daß sie

auront seize et resp. quinze ans accomplis au 31 décembre 1910 ;

- b) l'acte de naissance de leur père ;
- e) un certificat de bonne conduite, délivré par le bourgmestre de la commune ;
- d) un certificat de moralité religieuse, délivré par le curé ou le desservant de l'endroit ;
- e) un certificat de capacité et de bonne conduite, délivré par l'instituteur préposé à l'école dans laquelle l'aspirant s'est préparé pendant l'année scolaire courante ;

f) un certificat du médecin-inspecteur constatant que le postulant est exempt de tout mal contagieux, et qu'il n'est atteint d'aucun défaut corporel qui le rende impropre à l'exercice de la profession d'instituteur.

Les postulants d'une bourse d'études auront à produire en outre :

g) un certificat du collège des bourgmestre et échevins de la commune constatant que le postulant a absolument besoin d'une bourse d'études pour subvenir à ses dépenses ;

h) un extrait du rôle des contributions directes indiquant le montant des contributions payées par les parents de l'aspirant, ou un certificat négatif du receveur de l'État.

Toutes ces pièces devront être remises au secrétariat de la Commission d'instruction pour le 25 juillet au plus tard.

Les candidats qui ne seront pas présents à l'école normale le lundi, 8 août, à 8 heures précises du matin, seront exclus de la participation à l'examen.

Il y aura pour l'année scolaire 1910-1911 huit bourses et quatre demi-bourses d'études vacantes à l'école normale des élèves instituteurs et quatre bourses et deux demi-bourses à la section des élèves-institutrices, indépendamment de celles des fondations énumérées à la page 112 du « Courrier des écoles » de 1907.

Luxembourg, le 25 mai 1910.

Le comité permanent,
F. LECH, président fl.,
M. DE WAHA, secrétaire.

Vu pour être inséré au *Memorial*.

Luxembourg, le 7 juin 1910.

Le Directeur général de l'intérieur,
BRAUN.

sechszehn resp. volle fünfzehn Jahre am 31. Dezember 1910 alt sein werden ;

- b) die Geburtsurkunde des Vaters ;
- c) ein vom Bürgermeister der Gemeinde ausgestelltes Zeugnis über bürgerliche Führung ;
- d) ein vom Ortspfarrer ausgestelltes Zeugnis über religiöses Betragen ;
- e) ein Zeugnis der Fähigkeit und guten Auf-führung, ausgestellt vom Lehrer der Schule, in der der Bewerber sich während des laufenden Schuljahres vorbereitet hat ;

f) ein vom Sanitäts-Inspektor ausgestelltes Zeugnis, aus welchem hervorgeht, daß der Nach-suchende frei von jedem ansteckenden Uebel ist und mit keinem, mit dem Lehrerstand unverträglichen körperlichen Gebrechen behaftet ist.

Die Bewerber um eine Studienbörse haben außerdem beizufügen :

g) ein vom Schöffenskollegium ausgestelltes Zeug-nis zur Bestätigung, daß der Schüler zur Be-streitung seiner Ausgaben einer Studienbörse durch-aus bedarf ;

h) einen Auszug aus der Rolle der direkten Steuern, der den von den Eltern des Bewerbers gezahlten Steuerbetrag angibt, oder eine negative Bescheinigung des Steuereinnehmers.

Alle diese Schriftstücke müssen im Sekretariate der Unterrichts-Kommission spätestens bis zum 25. Juli abgegeben werden.

Die Kandidaten, die am Montag d. u. 8. August präzis 8 Uhr Morgens, in der Normalschule nicht zugegen sein werden, sind von der Teilnahme an der Prüfung ausgeschlossen.

Für das Schuljahr 1910—1911 werden acht ganze und vier halbe Studienbörsen an der Lehrersektion und vier ganze und zwei halbe Studienbörsen an der Lehrerinnensektion vergeben, außer den auf Seite 112 des „Schulboten“ von 1907 aufgezählten Stiftungen.

Luxemburg, den 25. Mai 1910.

Der ständige Ausschuss,
F. Lech, dt. Präsident,
M. de Waha, Sekretär.

Gesehen um ins „Memorial“ eingerückt zu werden.

Luxemburg, den 7. Juni 1910.

Der General-Direktor des Innern,
Braun.

Avis concernant l'examen à subir par les instituteurs et les institutrices.

LE COMITÉ PERMANENT DE LA COMMISSION
D'INSTRUCTION ;

Vu les art. 53 et 54 de la loi du 20 avril 1881, sur l'organisation de l'enseignement primaire, ainsi que le règlement du 26 octobre 1876, sur la classification des instituteurs ;

Fait connaître ce qui suit :

A. Les examens préalables à la collation des brevets de capacité du 4^e rang aux membres du personnel enseignant sont fixés comme suit :

a) examen écrit pour tous les récipiendaires (instituteurs et institutrices), les 10 et 11 août 1910, de 8 heures du matin à midi et de 3 à 6 heures de l'après-midi ;

b) examen oral, le 12 août pour les institutrices et le 13 pour les instituteurs, chaque fois de 8 heures du matin à midi et de 3 à 6 heures de l'après-midi.

Les personnes qui désirent prendre part aux examens susmentionnés adresseront leurs demandes au secrétariat de la Commission d'instruction pour le 25 juillet prochain au plus tard. Elles joindront à leurs demandes :

1^o un extrait de leur acte de naissance ;

2^o un extrait de l'acte de naissance de leur père ;

3^o un certificat de moralité civile, délivré par le collège des bourgmestre et échevins de la commune ;

4^o un certificat de moralité religieuse, délivré par le curé ou le desservant de la paroisse ;

5^o un certificat du médecin-inspecteur, constatant que le postulant est exempt de tout défaut corporel qui le rendrait impropre à l'état d'instituteur.

B. Les examens préalables à la collation du brevet de capacité du 3^e rang aux membres du personnel enseignant des écoles primaires sont fixés comme suit :

a) examen écrit pour tous les récipiendaires (instituteurs et institutrices), les 12 et 13 septembre 1910, de 8 heures du matin à midi et de 3 à 6 heures de l'après-midi ;

Bekanntmachung, die Prüfung der Lehrer und Lehrerinnen betreffend.

Der ständige Ausschuss der Unterrichts-Kommission ;

Nach Einsicht der Art. 53 und 54 des Gesetzes vom 20. April 1881, über die Organisation des Primärunterrichtes, sowie des Reglementes vom 26. Oktober 1876, über die Klassifikation der Lehrer ;

Gibt Folgendes bekannt :

A. Die behufs Verleihung des Fähigkeits-Brevets vom 4. Range an die Lehrer und Lehrerinnen abzuhaltenden Prüfungen sind folgendermaßen festgesetzt:

a) Schriftliche Prüfung aller Bewerber (Lehrer und Lehrerinnen) am 10. und 11. August 1910, von 8 Uhr morgens bis Mittag und von 3 bis 6 Uhr nachmittags ;

b) mündliche Prüfung am 12. August für die Lehrerinnen und am 13. für die Lehrer, jedesmal von 8 Uhr morgens bis Mittag und von 3 bis 6 Uhr nachmittags.

Diejenigen, welche an obenerwähnten Prüfungen sich zu beteiligen beabsichtigen, haben ihre desfallsigen Gesuche bis spätestens den 25. Juli nächsthin an das Sekretariat der Unterrichts-Kommission einzusenden und ihrem Gesuche beizufügen :

1^o einen Auszug ihrer Geburtsurkunde ;

2^o einen Auszug aus der Geburtsurkunde ihres Vaters ;

3^o ein vom Schöffengericht der Gemeinde ausgestelltes Zeugnis über bürgerliche Moralität ;

4^o ein vom Ortspfarrer ausgestelltes Zeugnis über religiöses Betragen ;

5^o ein vom Sanitätsinspektor ausgestelltes Zeugnis zur Bestätigung, daß Gesuchsteller mit keinem mit dem Lehrerstande unvereinbaren körperlichen Gebrechen behaftet ist.

B. Die behufs Verleihung des Fähigkeitsbrevets vom 3. Range an das Lehrpersonal der Primärschulen abzuhaltenden Prüfungen sind festgesetzt, wie folgt :

a) Schriftliche Prüfung aller Bewerber (Lehrer und Lehrerinnen) am 12. und 13. September 1910, von 8 Uhr morgens bis Mittag und von 3 bis 6 Uhr nachmittags ;

b) examen oral, le 14 septembre, pour les institutrices, et le 15 septembre pour les instituteurs, chaque fois de 8 heures du matin à midi et de 3 à 6 heures de l'après-midi.

C. Les examens préalables à la collation des brevets de capacité du 2^e et du 1^{er} rang aux membres du personnel enseignant des écoles primaires sont fixés comme suit :

a) examen écrit pour tous les recipiendaires (instituteurs et institutrices), les 19 et 20 septembre 1910, de 8 heures du matin à midi et de 3 à 6 heures de l'après-midi ;

b) examen oral, le 21 septembre, pour les institutrices, et le 22 septembre pour les instituteurs, chaque fois de 8 heures du matin à midi et de 3 à 6 heures de l'après-midi.

Les personnes qui désirent prendre part aux examens de ces deux dernières sessions adresseront leurs demandes au secrétariat de la Commission d'instruction pour le 1^{er} septembre prochain ; elles y joindront les certificats mentionnés sub 3^o et 4^o ci-dessus. Les candidats pour le 3^e rang produiront en outre un certificat délivré par le bourgmestre de la commune de leur domicile, constatant que depuis l'obtention du brevet de capacité dont ils sont porteurs, ils ont été préposés pendant deux années au moins à une école primaire du Grand-Duché.

Pour être admis à la seconde épreuve de l'examen pour le 2^e ou le 1^{er} rang, les candidats produiront le certificat constatant qu'ils ont subi la première épreuve de l'examen afférent.

D. L'examen prévu à l'art. 56 de la loi est fixé comme suit :

a) examen écrit pour tous les récipiendaires (instituteurs et institutrices), les 19 et 20 septembre 1910, de 8 heures du matin à midi et de 3 à 6 heures de l'après-midi ;

b) la date de l'examen oral sera fixée par le jury.

Luxembourg, le 25 mai 1910.

Le Comité permanent,
F. LECH, président ff.
M. DE WAHA, secrétaire.

Vu pour être inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 7 juin 1910.

Le Directeur général de l'intérieur,
BRAUN.

b) mündliche Prüfung am 14. September für die Lehrerinnen, und am 15. September für die Lehrer, jedesmal von 8 Uhr morgens bis Mittag und von 3 bis 6 Uhr nachmittags.

C. Die behufs Verleihung des Fähigkeitsbrevets vom 2. und 1. Range an das Lehrpersonal der Primärschulen abzuhaltenden Prüfungen sind festgesetzt, wie folgt :

a) schriftliche Prüfung für alle Bewerber (Lehrer und Lehrerinnen) am 19. und 20. September 1910, von 8 Uhr morgens bis Mittag und von 3 bis 6 Uhr nachmittags ;

b) mündliche Prüfung am 21. September für die Lehrerinnen und am 22. September für die Lehrer, jedesmal von 8 Uhr morgens bis Mittag und von 3 bis 6 Uhr nachmittags.

Diejenigen, welche an den Prüfungen der zwei letzten Sitzungen sich zu beteiligen wünschen, haben ihre desfalligen Gesuche bis zum 1. September künftig an das Sekretariat der Unterrichts-Kommission zu richten und denselben die sub 3^o und 4^o erwähnten Zeugnisse anzuschließen. Die Kandidaten für den 3. Rang sollen außerdem ein vom Bürgermeister der Gemeinde ihres Domizils ausgestelltes Zeugnis, welches bestätigt, daß sie seit Erlangung ihres Fähigkeitszeugnisses, während mindestens zwei Jahren einer Primärschule des Großherzogtums vorgestanden haben, beifügen.

Um zur Prüfung des 2. oder 1. Ranges zugelassen zu werden, müssen die Kandidaten das Zeugnis beibringen, daß sie die 1. Prüfung mit Erfolg bestanden haben.

D. Die durch Art. 56 des Gesetzes vorgesehene Prüfung findet statt, wie folgt :

a) schriftliche Prüfung für alle Bewerber (Lehrer und Lehrerinnen) am 19. und 20. September 1910 von 8 Uhr morgens bis Mittag und von 3 bis 6 Uhr nachmittags ;

b) das Datum der mündlichen Prüfung wird durch die Prüfungs-Kommission bestimmt.

Luxemburg, den 25. Mai 1910.

Der ständige Ausschuss,
F. L e c h, dt. Präsident.
M. d e W a h a, Sekretär.

Gesehen um ins „Mémorial“ eingerückt zu werden.
Luxemburg, den 7. Juni 1910.

Der General-Direktor des Innern,
B r a u n

Arrêté du 7 juin 1910, portant composition du jury d'examen pour les instituteurs et les institutrices.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'INTÉRIEUR;

Vu la loi du 20 avril 1881, sur l'organisation de l'enseignement primaire;

Arrête :

Art. 1^{er}. Sont nommés membres de la commission devant laquelle auront lieu, pendant l'année courante, les examens pour la collation des brevets de capacité aux membres du personnel enseignant des écoles primaires, MM. 1^o *Keiffer*, inspecteur principal des écoles; 2^o *Michel Meyers*, professeur à l'école industrielle et commerciale à Luxembourg; 3^o *Gustave Faber*, professeur au gymnase de Luxembourg; 4^o *Kunnen*, inspecteur d'écoles à Esch s/Alz; 5^o *Meyers*, directeur de l'école normale; 6^o *Reyland*, professeur, et 7^o sœur *Logeling*, maîtresse à l'école normale.

Art. 2. Sont nommés membres suppléants de la même commission :

a) en remplacement de l'un ou de l'autre des membres sub n^o 1^o à 4^o, M. *Michel Hansen*, professeur à l'école industrielle et commerciale de Luxembourg;

b) en remplacement de l'un des trois autres membres, M. *Stein*, professeur à l'école normale.

Art. 3. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial* et un exemplaire en sera transmis aux membres et aux membres suppléants de la commission d'examen pour leur servir de titre.

Luxembourg, le 7 juin 1910.

Le Directeur général de l'intérieur,
BRAUN.

Avis. — Postes et télégraphes.

Il est rappelé au public intéressé que sous la date du 17 juin 1908, des mesures ont été prises par le soussigné pour la publication et la transmission du bulletin météorologique.

Beschluß vom 7. Juni 1910, die Ernennung der Prüfungsjury für die Lehrer und Lehrerinnen betreffend.

Der General-Direktor des Innern;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 20. April 1881, über die Organisation des Primärunterrichtes;

Beschließt :

Art. 1. Zu Mitgliedern der Jury, vor welcher die während des laufenden Jahres behufs Verleihung von Fähigkeitsbrevets an das Lehrpersonal der Primärschulen vorgesehenen Prüfungen stattzufinden haben, sind ernannt die H. 1^o *Keiffer*, Oberschulinspektor; 2^o *Michel Meyers*, Professor an der Industrie- und Handelsschule zu Luxemburg; 3^o *Gust. Faber*, Professor am Gymnasium zu Luxemburg; 4^o *Kunnen*, Schulinspektor zu Esch a. d. Alz.; 5^o *Meyers*, Direktor der Normalschule; 6^o *Reyland*, Professor und 7^o Schwester *Logeling*, Lehrerin an der Normalschule.

Art. 2. Zu Ergänzungsmitgliedern derselben Jury sind ernannt :

a) in Ersetzung eines der Mitglieder sub 1^o bis 4^o Hr. *Michel Hansen*, Professor an der Industrie- und Handelsschule zu Luxemburg;

b) in Ersetzung eines der drei andern Mitglieder, Hr. *Stein*, Professor an der Normalschule.

Art. 3. Gegenwärtiger Beschluß soll ins „*Mémorial*“ eingerückt und ein Exemplar desselben einem jeden der wirklichen und Ergänzungsmitglieder als Ernennungsurkunde zugestellt werden.

Luxemburg, den 7. Juni 1910.

Der General-Direktor des Innern,
B r a u n.

Bekanntmachung — Post- und Telegraphenwesen.

Dem beteiligten Publikum wird in Erinnerung gebracht, daß der Unterzeichnete unter dem 17. Juni 1908 Bestimmungen inbetreff der Veröffentlichung und Bestellung des Wetterberichts getroffen hat.

L'arrêté y relatif qui a paru au Mémorial de 1908, p. 495, est reproduit ci-après.

Luxembourg, le 9 juin 1910.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

Arrêté du 17 juin 1908, concernant la publication et la transmission du bulletin météorologique officiel.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DES FINANCES;

Considérant qu'il est indiqué de régler la publication du bulletin météorologique officiel, ainsi que la remise de copies de ce bulletin à toute personne qui en fait la demande;

Sur le rapport de M. le directeur des postes et des télégraphes et après délibération du Gouvernement en conseil;

Arrête :

Art. 1^{er}. Le bulletin météorologique publié par le Gouvernement est transmis d'office, par la voie télégraphique, à tous les bureaux de poste et à toutes les agences téléphoniques du Grand Duché, afin d'être affiché à un endroit accessible au public.

Art. 2. Une copie du bulletin affiché peut être délivrée aux administrations communales et aux particuliers qui en font la demande, contre paiement :

a) d'une taxe de 10 centimes par copie ou de 3 fr. pour une période non interrompue d'un mois: 1° si la copie est délivrée au guichet du bureau de poste ou de l'agence téléphonique; 2° si la copie est remise à domicile par le facteur dans la tournée ordinaire; 3° si la copie est transmise par téléphone, mais sans envoi de copie confirmative;

b) d'une taxe de 25 centimes par copie ou de 7.50 fr. par mois, si la copie est remise à domicile par exprès dans le rayon de distribution locale du bureau de poste ou de l'agence téléphonique;

c) d'une taxe de 10 centimes par copie ou de 3 fr. par mois, et des frais d'express réglementaires, si la copie est remise à domicile par exprès au-delà du rayon local.

Art. 3. Les demandes de remise à domicile doivent être adressées par écrit au bureau de poste ou à l'agence téléphonique; elles peuvent s'appliquer à certains jours déterminés, comme à toute période de l'abonnement, au gré du requérant.

Der diesbezügliche Beschluß, welcher im Memorial von 1908 S. 495 erschienen ist, wird nachfolgend wieder abgedruckt.

Luzemburg, den 9. Juni 1910.

Der General-Direktor der Finanzen,
M. Mongenast.

Beschluß vom 17. Juni 1908, die Veröffentlichung und Bestellung des offiziellen Wetter-Berichts betreffend.

Der General-Direktor der Finanzen;

In Anbetracht, daß es angezeigt erscheint, die Veröffentlichung des offiziellen Wetterberichts, sowie die Übermittlung desselben an alle dies verlangenden Personen zu regeln;

Auf den Bericht des Hrn. Direktors der Post und Telegraphenverwaltung und nach Beratung der Regierung im Conseil;

Beschließt :

Art. 1. Der durch die Regierung veröffentlichte Wetterbericht wird von Amtswegen per Telegramm an alle Postämter und Telephonagenturen des Großherzogtums weitergegeben, um an einem dem Publikum zugänglichen Orte angehängt zu werden

Art. 2. Den Gemeindeverwaltungen und Privatpersonen, welche darum ersuchen, kann eine Abschrift dieses Berichtes übermittelt werden gegen Zahlung:

a. einer Tage von 10 Cts. per Bericht oder von 3 Fr für einen fortlaufenden Zeitraum von einem Monat, wenn 1. die Abschrift am Schalter des Postamtes oder der Telephonagentur verabsolgt wird; 2 wenn dieselbe durch den Briefträger auf seinem gewöhnlichen Rundgang in der Wohnung abgegeben wird; 3 wenn dieselbe per Telephon, aber ohne spätere Ueberferndung einer schriftlichen Ausfertigung, übermittelt wird;

b. einer Tage von 25 Cts. per Abschrift oder von 7,50 Fr. per Monat, wenn die Ausfertigung durch einen Eilboten innerhalb des Bestellbezirks des Postamtes oder der Telephonagentur geschieht;

c. einer Tage von 10 Cts. per Abschrift oder von 3 Fr. per Monat, sowie der ordentlichen Botengebühr, wenn die Uebermittlung durch einen Eilboten nach einer außerhalb des Bestellbezirks gelegenen Wohnung erfolgt.

Art. 3. Die Gesuche um Zusendung des Wetterberichts in die Wohnung müssen schriftlich an das Postamt oder die Telephonagentur gerichtet werden und können sich, nach Belieben des Gesuchstellers, auf bestimmte Tage oder ganze Abonnements-Perioden beziehen.

Art. 4. Sauf les frais payés au porteur, toutes les taxes perçues par les bureaux de l'Etat sont converties en timbres-télégraphe sur la minute du télégramme météorologique. Par contre, toutes les taxes perçues dans les agences téléphoniques établies et gérées aux frais de la commune appartiennent intégralement au préposé de l'agence afférente; toutefois l'administration n'assume aucune responsabilité du chef des copies délivrées par les dites agences.

Art. 5. Le directeur de l'administration des postes et des télégraphes est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 17 juin 1908.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

Avis. — Association syndicale.

Conformément à l'art 10 de la loi du 28 décembre 1883, il sera ouvert, du 16 au 30 juin 1910, dans la commune de Schifflange, une enquête sur le projet et les statuts d'une association à créer pour travaux d'assainissement aux lieux dits « Zeraderitt », « In den Langwiesen », « Ronnwies », à Schifflange.

Le plan de situation, le devis détaillé des travaux, un relevé alphabétique des propriétaires intéressés, ainsi que le projet des statuts de l'association sont déposés au secrétariat communal de Schifflange, à partir du 16 juin.

M. Noel, membre de la Commission d'agriculture à Schifflange, est nommé commissaire à l'enquête. Il donnera les explications nécessaires aux intéressés, sur le terrain, le 30 juin prochain, de 9 à 11 heures du matin, et recevra les réclamations le même jour, de 2 à 4 heures de relevée, au secrétariat communal.

Luxembourg, le 3 juin 1910.

Le Ministre d'Etat, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.

Avis. — Association syndicale.

Conformément à l'art. 10 de la loi du 28 décembre 1883, il sera ouvert du 30 juin au 14 juillet 1910, dans la commune de Kœrich, une

Art. 4. Mit Ausnahme der dem Boten zukommenden Gebühr werden alle durch die Staatsämter eingezogenen Gebühren auf dem Concept des Wetterberichtes vermittels Telegraphenmarken verrechnet. Hingegen fließen alle in den auf Kosten von Gemeinden errichteten und verwalteten Telephonagenturen erhobenen Gebühren in die Kasse des Vorstehers der betreffenden Agentur; jedoch übernimmt die Verwaltung keine Verantwortung für die von diesen Agenturen ausgestellten Abschriften.

Art. 5. Der Direktor der Post- und Telegraphenverwaltung ist mit der Ausführung dieses Beschlusses, welcher in's „Memorial“ eingerückt werden soll, beauftragt.

Luxemburg, den 17. Juni 1908.

Der General-Direktor der Finanzen,
M. M o n g e n a s t.

Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaft.

Gemäß Art. 10 des Gesetzes vom 28. Dezember 1883, wird vom 16. auf den 30. Juni 1910, in der Gemeinde Schifflingen, eine Untersuchung abgehalten über das Projekt und die Statuten einer zu bildenden Genossenschaft für Entwässerungsarbeiten Ort genannt „Zeraderitt“, „In den Langwiesen“, „Ronnwies“, zu Schifflingen.

Der Situationsplan, der Kostenanschlag, ein alphabetisches Verzeichnis der beteiligten Eigentümer, sowie das Projekt des Genossenschaftsstatutes sind auf dem Gemeindefekretariat von Schifflingen vom 16. Juni ab hinterlegt.

Hr. Noel, Mitglied der Ackerbau-Kommission in Schifflingen, ist zum Untersuchungskommissar ernannt. Die nötigen Erklärungen wird er den Interessenten am 30. Juni künftigen, von 9—11 Uhr Morgens, an Ort und Stelle geben und von 2—4 Uhr Nachmittags, etwaige Einsprüche im Schulsaale zu Schifflingen entgegennehmen.

Luxemburg, den 3. Juni 1910.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
E y s c h e n.

Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaft.

Gemäß Art. 10 des Gesetzes vom 28. Dezember 1883 wird vom 30. Juni auf den 14. Juli k., in der Gemeinde Kœrich, eine Untersuchung abge-

enquête sur le projet et les statuts d'une association à créer pour l'établissement de quatre chemins d'exploitation, lieux dits « Bei Wolfsheck », « Schlamm Strachen », « Gromoir » et « Fromericht » à Gœblange.

Le plan de situation, le devis détaillé des travaux, un relevé alphabétique des propriétaires intéressés, ainsi que le projet des statuts de l'association sont déposés au secrétariat communal de Kœrich à partir du 30 juin prochain.

M. Risch, président de la Commission d'agriculture à Cap, est nommé commissaire à l'enquête. Il donnera les explications nécessaires aux intéressés, sur le terrain, le 14 juillet prochain, de 9 à 11 heures du matin, et recevra les réclamations le même jour, de 2 à 4 heures de relevée, à l'école de Gœblange.

Luxembourg, le 10 juin 1910.

*Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Avis. — Caisse d'épargne.

Par arrêté ministériel en date de ce jour, le préposé du relais des postes à Reisdorf a été chargé de faire des opérations comptables pour la Caisse d'épargne à partir du 1^{er} juillet.

Le bureau est accessible, pour les opérations de la Caisse d'épargne, tous les jours pendant les heures ordinaires de service.

Luxembourg, le 5 juin 1910.

*Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.*

Avis. — Administration communale.

Par arrêté grand-ducal en date du 4 courant, démission honorable a été accordée, sur sa demande, à M. Et. Zenners, de Weiler, des fonctions de bourgmestre de la commune de Putscheid.

Luxembourg, le 7 juin 1910.

*Le Directeur général de l'intérieur,
BRAUN.*

halten über das Projekt und die Statuten einer zu bildenden Genossenschaft für Anlage von vier Feldwegen, Orte genannt „Bei Wolfsheck“, „Schlamm Strachen“, „Gromoir“ und „Fromericht“ zu Gœblingen.

Der Situationsplan, der Kostenanschlag, ein alphabetisches Verzeichnis der beteiligten Eigentümer sowie das Projekt des Genossenschaftsstatutes sind auf dem Gemeindefekretariat von Kœrich vom 30. Juni ab, hinterlegt.

Hr. Risch, Präsident der Ackerbau-Kommission zu Kap, ist zum Untersuchungskommissar ernannt. Die nötigen Erklärungen wird er den Interessenten, am 14. Juli k von 9—11 Uhr Morgens, an Ort und Stelle geben und am selben Tage, von 2—4 Uhr Nachmittags, etwaige Einsprüche im Schulsaale zu Gœblingen entgegennehmen.

Luxembourg, den 10. Juni 1910.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
Eyschen.

Bekanntmachung. — Sparkasse.

Durch Ministerialbeschluss vom heutigen Tage ist der Relais-Briefträger zu Reisdorf beauftragt worden, vom 1. Juli k. ab Operationen für Rechnung der Sparkasse vorzunehmen.

Das Amt ist jeden Tag während den gewöhnlichen Büreaustunden für den Sparkassendienst geöffnet.

Luxembourg, den 5. Juni 1910.

Der General-Direktor der Finanzen,
M. M o n g e n a s t.

Bekanntmachung. — Gemeindeverwaltung.

Durch Großh. Beschluss vom 4. Ijd. Monats ist Hrn. Stephan Zenners, aus Weiler, auf sein Ersuchen ehrenvolle Entlassung aus seinem Amte als Bürgermeister der Gemeinde Putscheid bewilligt worden.

Luxembourg, den 7. Juni 1910.

Der General-Direktor des Innern,
B r a u n.

Avis. — Justice.

Par arrêté grand-ducal en date du 18 avril 1910, démission honorable de ses fonctions de juge suppléant près la justice de paix du canton de Clervaux a été accordée, sur sa demande, à M. Léon Kox, précédemment receveur de l'enregistrement et des domaines à Clervaux.

M. Philippe Herr, receveur de l'enregistrement et des domaines à Clervaux, a été nommé, par le même arrêté, juge de paix suppléant à la même résidence.

Luxembourg, le 9 juin 1910.

*Le Ministre d'Etat, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Avis. — Service sanitaire.

En séances des 8 et 14 janvier, 10 et 26 avril 1910, les conseils communaux de Munshausen, Weiswampach, Mondorf-les Bains et Mompach ont édicté des règlements concernant la circulation des chiens sur les voies publiques et la prophylaxie de la rage. — Ces règlements ont été dûment publiés.

Luxembourg, le 8 juin 1910.

*Le Directeur général des travaux publics,
Ch. DE WAHA.*

Avis. — Bourses d'études.

Les bourses de la fondation Germai de Lamormaini, pour études à faire à l'université de Prague ou à une autre université de la monarchie austro-hongroise, deviendront vacantes à partir du 1^{er} octobre prochain.

Les jeunes gens qui désirent obtenir la jouissance de ces bourses sont invités à me faire parvenir avant la date sus-indiquée leurs demandes appuyées de leurs titres.

Luxembourg, le 11 juin 1910.

*Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.*

Caisse d'épargne. — A la date du 3 juin 1910, les livrets nos 126907 et 102664 ont été annulés et remplacés par des nouveaux.

Luxembourg, le 10 juin 1910.

Bekanntmachung. — Justiz.

Durch Großh. Beschluß vom 18. April 1910 ist Hrn. Leo Kox, vormalig Einregistrierungs- und Domäneneinnehmer zu Clerf, auf sein Ersuchen ehrenvolle Entlassung als Ergänzungsrichter beim Friedensgerichte zu Clerf bewilligt worden.

Durch denselben Beschluß ist Hr. Philipp Herr, Einregistrierungs- und Domäneneinnehmer zu Clerf, zum Ergänzungsrichter bei demselben Friedensgerichte ernannt worden.

Luzemburg, den 9. Juni 1910.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
E y s c h e n.

Bekanntmachung. — Sanitätswesen.

In ihren Sitzungen vom 8. und 14. Januar, 10. und 26. April 1910, haben die Gemeinderäte von Munshausen, Weiswampach, Mondorf-Bad und Mompach Reglemente über das Umherlaufen der Hunde auf öffentlicher Straße, sowie die Verhütung der Tollmut erlassen. — Besagte Reglemente sind vorschriftsmäßig veröffentlicht worden.

Luzemburg, den 8. Juni 1910.

Der General-Direktor der öffentlichen Arbeiten,
R. de W a h a.

Bekanntmachung. — Studienbörsen.

Die Studienbörsen der Stiftung Germai de Lamormaini, für Studien an der Universität Prag oder an einer andern Universität der österreichisch-ungarischen Monarchie, werden mit dem 1. Oktober f. fällig.

Bewerber um den Genuß dieser Börsen sind gebeten, mir ihre desfalligen Gesuche nebst Belegstücken vor dem oben erwähnten Datum zukommen zu lassen.

Luzemburg, den 11. Juni 1910.

Der General-Direktor der Finanzen,
M. M o n g e n a s t.

Avis. — Assurance-maladie.

Par arrêté du soussigné en date de ce jour, la modification apportée par l'assemblée générale du 26 mai 1910 à l'art. 9 des statuts de la caisse de maladie de la Société « Gewerkschaft Steinberg, Grube Steinberg » à Rumelange a été approuvée.

Art. 9 wird abgeändert wie folgt :

Art. 9. Die monatlichen Beiträge werden vom 1. Mai 1910 ab auf 3,9 pCt. des Monatslohnes unter Zugrundelegung des durchschnittlichen Tagelohnes der im Art. 7 bezeichneten Mitgliederklassen festgesetzt, mithin für Mitglieder :

- | | |
|--------------------------------|--------------|
| 1. der ersten Klasse | 4,875 Fr., |
| 2. » zweiten » | 3,90 » |
| 3. » dritten » | 2,925 » usw. |

Luxembourg, le 9 juin 1910.

*Le Ministre d'Etat, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Bekanntmachung. — Krankenversicherung.

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom heutigen Tage ist die an Art. 9 des Statuts der Betriebskrankenkasse der Gesellschaft „Gewerkschaft Steinberg, Grube Steinberg“ zu Rumelingen, durch die Generalversammlung vom 26. Mai 1910 vorgenommene Änderung genehmigt worden.

Luxemburg, den 9. Juni 1910.

*Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
E y s c h e n.*

Avis. — Service sanitaire.

Tableau des maladies contagieuses observées dans les différents cantons du 21 mai 4 au juin 1910.

Bekanntmachung. — Sanitätswesen.

Verzeichnis der in den verschiedenen Kantonen vom 21. Mai bis zum 4. Juni 1910 festgestellten ansteckenden Krankheiten.

N ^o d'ordre.	CANTONS.	LOCALITÉS.	Fièvre typhoïde	Diph- terie.	Coque- luce.	Scarla- tine.	Variole.	Affections puerpérales
1	Esch-sur-Alz.	Limpertsberg.	»	»	»	3	»	»
		Bettembourg.	1	»	»	»	»	»
		Dudelange.	»	»	»	3	»	»
		Rumelange.	»	1	»	»	»	»
2	Luxembourg.	Hollerich.	»	3	»	1	»	»
		Bofferdange.	»	»	»	2	»	»
3	Mersch.	Ettelbrück.	»	1	»	»	»	
4	Diekirch.	Schieren.	»	»	»	2	»	»
		Redange.	»	»	»	2	»	»
5	Wiltz.	Pintsch.	»	»	»	»	1	
7	Echternach.	Echternach.	»	1	»	»	»	
8	Grevenmacher.	Ahn.	»	»	1	»	»	»
		Budler.	»	»	»	»	»	1
		Imbringen.	1	»	»	»	»	»
9	Remich.	Remich.	»	»	»	3	»	»
		Total. .	2	6	1	16	»	2

Extraits du registre aux firmes publiés en exécution de l'art. 2 de la loi du 23 décembre 1909.

Section A. — Arrondissement de Luxembourg.

413° — J.-P. *Thiry*, Differdange, place du marché, n° 7. — Boucherie et charcuterie. — 1^{re} succursale, Differdange, avenue de la gare; 2^e succursale, Differdange, rue Gabriel, Baron de Soleuvre. — Exploitant: Jean-Pierre *Thiry*, Differdange. — Du 29 mai 1910.

414° — Obermosel-Zeitung, *Esslen'sche* Druckerei, Grevenmacher. — Zeitungsverlag und Druckerei. — Inhaber: Joseph *Esslen*, Grevenmacher; Prokura: Friedrich Andreas Wunibald *Esslen*, Grevenmacher, unumschränkt. — Du 29 mai 1910.

415° — H. *Reuter-Hoffmann*, Luxembourg. — Farines et issues. — Exploitant: Henri *Reuter*, marchand de farines, Luxembourg. — Du 29 mai 1910.

416° — Jos. *Hirschberger*, Dudelange. — Tissus, confections et meubles. — Exploitant: Joseph *Hirschberger*, Dudelange. — Du 29 mai 1910.

417° — Mathias *Ketten*, Luxembourg. — Vêtements sur mesure. — Exploitant: Mathias *Ketten*, marchand-tailleur, Luxembourg. — Du 29 mai 1910.

418° — Veuve *Weiss-Lentz*, Luxembourg. — Epicerie. — Exploitante: Veuve Antoine *Weiss*, née Anne *Lentz*, Luxembourg. — Du 29 mai 1910.

419° — Veuve Mathias *Jungblut*, Dudelange. — Mercerie et lingerie. — Exploitante: Alzire *Paquet*, veuve Mathias *Jungblut*, Dudelange. — Du 29 mai 1910.

420° — Nicolas *Welter*, Luxembourg, rue Philippe, 3. — Comestibles et alimentation. — Exploitant: Nicolas *Welter*, Luxembourg. — Du 29 mai 1910.

421° — Hôtel *Cravat*, Luxembourg. — Hôtel et café-restaurant. — Exploitant: Nicolas *Cravat*, Luxembourg. — Du 29 mai 1910.

422° — Mercerie *Deltgen*, Luxembourg, avenue de la Gare, 27. — Mercerie, articles de blanc et bonneterie. — Exploitante: Anne *Fautsch*, Luxembourg-Gare. — Du 29 mai 1910.

423° — Maison d'installations *Nouveau-Neuberg*, in Luxembourg, avenue Monterey, 12 — Installation für elektrisches Licht, Gas und Wasser. — Inhaberin: Witwe Hélène *Nouveau*, geborene *Neuberg*; Prokura: Pierre *Nouveau* fils: Bestellen von Waren und Aufsicht über die Arbeiter. — Du 29 mai 1910.

424° — Grand Bazar *Gustave Nussbaum*, Differdange. — Commerce de tous articles de bazar. — Exploitant: *Gustave Nussbaum*, Differdange. — Du 29 mai 1910.

425° — Charles *Morche*, Luxembourg-Limpertsberg — Entrepreneur de constructions — Exploitant: Charles *Morche*, Luxembourg-Limpertsberg. — Du 30 mai 1910.

426° — Café de la Place, *Blasen-Juncker*, Esch-sur-Alz. — Café-restaurant. — Exploitant: Mathias *Blasen-Juncker*, cabaretier, Esch-sur-Alz. — Du 30 mai 1910.

427° — Aux Modes Parisiennes Léon *Marx*, Esch-sur-Alz. — Chemiserie et modes. — Exploitant: Léon *Marx*, Esch-s.-Alz. — Du 30 mai 1910.

428° — A. *Hirschberger*, Differdange. — Articles de blanc, mercerie et confections. — Exploitant: Alex *Hirschberger*, Differdange. — Du 30 mai 1910.

429° — Prosper *Martin-Schon*, Esch-sur-Alz. — Cafetier. — Exploitant: *Martin-Schon* Prosper, Esch-sur-Alz.; fondée de pouvoirs: Anne *Schon*, son épouse, à cet effet autorisée par son mari, procuration générale. — Du 30 mai 1910.

430° — Peter *Seiler*, Hollerich. — Bauunternehmungen. — Inhaber: Peter *Seiler*, Bauunternehmer, Hollerich. — Du 30 mai 1910.

431° Charles *Weber*, Luxembourg. — Pâtisserie-confiserie. — Exploitant: Charles *Weber*, Luxembourg. — Du 30 mai 1910.

432° — Nicolas *Schockert*, Differdange. — Boucherie-charcuterie. — Exploitant: Nicolas *Schockert*, Differdange. — Du 30 mai 1910.

433° — Ad. *Logelin*, Differdange. — Boucherie et charcuterie. — Exploitant: Adolphe *Logelin*, Differdange. — Du 30 mai 1910.

434° — *Schambourg-Grechen*, Differdange. — Boucherie-charcuterie, café. — Exploitant: Nicolas *Schambourg*, Differdange. — Du 30 mai 1910.

435° — Au bon marché, Jos. *Heymes*, Rodange. — Aunages, meubles, épicerie, mercerie, articles de ménage, quincaillerie, confections etc. — Exploitant: Jos. *Heymes*, Rodange. — Du 30 mai 1910.

436° — Mechanische Holzkunstabildnerei, Luxembourg-Sichenhof. — Inhaberin: Frau Gerhard *Tertlinden*, geborene Franziska *Grave*, genannt *Winterberg*, zu Luxembourg; Prokura: Gerhard *Tertlinden*, Generalprokura. — Du 30 mai 1910.

437° — Hôtel *Clesse*, Luxembourg-Gare, Hollerich. — Hôtellerie. — Exploitant: Joseph *Korn*, hôtelier, Luxembourg-Gare. — Du 31 mai 1910.

438° — M. *Mayer-Levi*, Luxembourg-gare, Hollerich. — Commerce de chevaux. — Exploitant: Meier *Mayer-Levi*, marchand de chevaux, Luxembourg-gare. — Du 31 mai 1910.

439° — *Corsi*, Café Veneziano, Rumelange. — Café. — Exploitant: Benjamin *Corsi*, Rumelange. — Du 31 mai 1910.

440° — Café Ristorante d'Italia, Gioc. *Atassa*, Esch-sur-Alz. — Café-restaurant - Exploitant: Jean-Baptiste *Atassa*, Esch-sur Alz. — Du 31 mai 1910.

- 441° — Magazzeno di Generi Italiani. e caffè di Luigi *Moriconi*, Esch-sur-Alzette. — Café et épicerie. — Exploitant: Louis *Moriconi*, cabaretier, Esch-sur-Alzette. — Du 31 mai 1910.
- 442° — Hubert *Jacquemart*, avenue de la gare, 13, Hollerich, gare centrale. — Monuments funéraires, marbrerie et sculptures, scierie à vapeur. — Exploitant: Hubert *Jacquemart*, gare centrale; fondés de pouvoirs: épouse Hubert *Jacquemart*, née Louise *Leconte*; Désiré *Jacquemart*, Joseph *Jacquemart*, Gustave *Jacquemart*, pouvoir général pour toute opération commerciale, pour chacun des précités séparément et individuellement. — Du 31 mai 1910.
- 443° — Hôtel de l'arrivée *Burton-Wester*, Hollerich-gare. — Hôtellerie. — Exploitant: Nicolas *Burton-Wester*, hôtelier, Hollerich-gare. — Du 31 mai 1910.
- 444° — Ed. *Kummer*, Luxembourg-gare (Hollerich). — Boulangerie-pâtisserie. — Exploitant: Edouard *Kummer*, boulanger, Luxembourg-gare (Hollerich). — Du 31 mai 1910.
- 445° — Hôtel de la Poste, Luxembourg-gare (Hollerich). — Hôtellerie et salle de fêtes. — Exploitante: Catherine *Kremer*, veuve François *Muller*, Luxembourg-gare. — Du 31 mai 1910.
- 446° — Pierre *Weynandt-Stoffel*, Differdingen. — Bauklempnerei und Installationsgeschäft. — Inhaber: Pierre *Weynandt*, Differdingen. — Du 31 mai 1910.
- 447° — Hôtel *Franck-Clesse*, Luxembourg. — Hôtellerie et café. — Exploitant: Nicolas *Franck*, hôtelier, Luxembourg. — Du 1^{er} juin 1910.
- 448° — Albert *Mathieu*, Luxembourg. — Café-restaurant et charcuterie. — Exploitant: Mathias, dit Albert *Mathieu*, Luxembourg. — Du 1^{er} juin 1910.
- 449° — Auguste *Knaff*, Luxembourg. — Draperie, vêtements sur mesure, matériel d'incendie. — Exploitant: Auguste *Knaff*, marchand-tailleur, Luxembourg. — Du 1^{er} juin 1910.
- 450° — J. *Knaff*, Luxembourg. — Représentations commerciales. — Exploitant: Jean *Knaff*, représentant de commerce, Luxembourg, place du théâtre, 1. — Du 1^{er} juin 1910.
- 451° — Maison des Magasins Réunis, A. *Germain*, Differdange. — Alimentation générale, chaussure, bonneterie etc. — Exploitant: Auguste *Germain*, commerçant, Differdange. — Du 1^{er} juin 1910.
- 452° — Anen-*Hettinger*, Differdange. — Cigares et librairie. — Exploitant: Jean-Baptiste *Anen-Hettinger*, Differdange. — Du 1^{er} juin 1910.
- 453° — Nicolas *Courtois-Freyman*, Differdange. — Epicerie, tabacs, confections. — Exploitant: Nicolas *Courtois-Freyman*, Differdange. — Du 1^{er} juin 1910.
- 454° — Charles *Thibeau*, Luxembourg. — Salon de coiffure et parfumeries. — Exploitant: Charles *Thibeau*, coiffeur, Luxembourg. — Du 1^{er} juin 1910.
- 455° — J.-P. *Küntgen*, Luxembourg. — Confiserie-pâtisserie. — Exploitant: Jean-Pierre *Küntgen*, Luxembourg. — Du 1^{er} juin 1910.
- 456° — *Hardt-Weistroffer*, Hespérange. — Draperie. — Exploitant: Joseph *Hardt-Weistroffer*, Hespérange. — Du 1^{er} juin 1910.
- 457° — Kaufhaus *Unon, Herrmann & Strauss*, Esch a. d. Alz. — Konfektion. — Inhaber: Julius *Strauss*, Kaufmann, Esch a. d. Alz. — Du 1^{er} juin 1910.
- 458° — N. *Wagner-Hemes*, Differdingen. — Uhren und Goldwaren. — Inhaber: Nicolas *Wagner-Hemes*, Differdingen. — Du 1^{er} juin 1910.
- 459° — Victor *Schiltz*, Albert *Demuth*, successeur, Luxembourg. — Epicerie fine. — Exploitant: Albert *Demuth*, Luxembourg. — Du 1^{er} juin 1910.
- 460° — Café *Amberg*, Luxembourg. — Café. — Exploitant: Ad. *Amberg*, Luxembourg. — Du 1^{er} juin 1910.
- 461° — J. P. *Welter*, Hollerich. — Mineralwassergrosshandlung und Limonadefabrik. — Inhaber: Jean-Pierre *Welter*, Hollerich. — Du 1^{er} juin 1910.
- 462° — Simon *Cerf-Israel*, Luxembourg. — Boucherie. — Exploitant: Simon *Cerf*, Luxembourg. — Du 1^{er} juin 1910.
- 463° — *Hildgen-Lascombe*, Luxembourg. — Fabricant de meubles. — Exploitant: Wynand *Hildgen-Lascombe*, Luxembourg. — Du 1^{er} juin 1910.
- 464° — D. T. *Kowalsky*, Luxembourg. — Zingueur-ferblantier. — Exploitant: Dietrich-Théodore *Kowalsky*, Luxembourg. — Du 1^{er} juin 1910.
- 465° — N. *Bomb*, Luxembourg. — Kirchenornamente und Paramente. — Inhaber: Nicolas *Bomb*, Luxembourg. — Prokura: Mathias *Nickels*, Luxemburg Glacis, Generalprokura bei Abwesenheit des Inhabers des Geschäftes. — Du 2 juin 1910.
- 466° — J. *Frank*, Arlonerstrasse, Hollerich. — Bauunternehmer. — Inhaber: Johann-Heinrich *Frank*, Arlonerstrasse (Hollerich). — Du 2 juin 1910.
- 467° — M. *Kahn*, Luxembourg. — Manufacture et confections. — Exploitant: Michel *Kahn*, Luxembourg. — Du 2 juin 1910.
- 468° — Théodore *Dupont*, Luxembourg. — Charbons. — Exploitant: Théodore *Dupont*, Luxembourg. — Du 2 juin 1910.
- 469° — *Meyer-Kahn*, Esch-sur-Alz., Grand'rue. — Manufacture. — Succursale, sous la désignation: « Aux Villes de France », Esch-sur-Alz., avenue de la Gare: confections pour hommes. — Exploitant: *Meyer-Kahn*, commerçant, Esch-sur-Alz. — Du 2 juin 1910.

- 470° — Salomon *Marx*, Esch-sur-Alz. — Confections et ferrailles. — Exploitant: Salomon *Marx*, Esch-sur-Alz. — Du 2 juin 1910.
- 471° — J. P. *Kons*, Hollerich — Droguerie en gros. — Exploitant: J. P. *Kons*, Hollerich. — Du 2 juin 1910.
- 472° — *Schmit-Bartel*, Rumelange. — Exploitation de mines. — Exploitant: Edouard *Schmit-Hoffmann*, Rumelange. — Du 2 juin 1910.
- 473° — Nicolas *Blau*, Esch-sur-Alz. — Charcuterie et restauration. — Exploitant: Nicolas *Blau*, charcutier et restaurateur, Esch-sur-Alz. — Du 2 juin 1910.
- 474° — Phil. *Badu*, Eich. — Commerce de charbons. — Exploitant: Philippe *Badu*, Eich. — Du 2 juin 1910.
- 475° — F. *Rischette*, Junglinster. — Mehlhandlung, Spezerei und Manufakturwaren, Schankwirtschaft. — Inhaber: Franz *Rischette*, Kaufmann, Junglinster. — Du 2 juin 1910.
- 476° — N. *Galles-Fromes*, Nachfolger Pius *Galles-Decker*, Weimerskirch. — Likörfabrik und Glashandel. — Inhaber: Pius *Galles*, Weimerskirch. — Du 2 juin 1910.
- 477° — J. P. *Calleux*, Junglinster, — Messagerieunternehmung und Schankwirtschaft. — Inhaber: Johann Peter *Calleux*, Junglinster. — Du 2 juin 1910.
- 478° — *Eschbour-Ludig*, Differdange. — Modes, mercerie et tabacs. — Exploitant: François *Eschbour-Ludig*, commerçant à Differdange. — Du 2 juin 1910.
- 479° — Paul *Warisse*, Luxembourg. — Boucherie. — Exploitant: Paul *Warisse*, Luxembourg. — Du 2 juin 1910.
- 480° — Gabriel *Meyer*, Luxembourg. — Boucherie. — Exploitant: Gabriel *Meyer*, boucher, Luxembourg. — Du 2 juin 1910.
- 481° — A la grande chapellerie, *Mersch-Berweiler*, fils, Luxembourg. — Chapeaux et casquettes. — Exploitant: Mathias *Mersch-van Werveke*, Luxembourg. — Du 2 juin 1910.
- 482° — Alphonse *Reuter*, Luxembourg (Hollerich). — Farines, fourrages et engrais chimiques. — Exploitant: Alphonse *Reuter*, Luxembourg-gare (Hollerich). — Du 2 juin 1910.
- 483° — M. *Wagner-Probst*, Eich — Epicerie. — Exploitant: Michel *Wagner*, épicier, Eich. — Du 2 juin 1910.
- 484° — J. P. *Lennig*, Hollerich-Feldgen. — Boucherie, charcuterie. — Exploitant: Jean-Pierre *Lennig*, boucher à Hollerich-Feldgen. — Du 3 juin 1910.
- 485° — Café Italien Ant. *Frescura*, Rodange — Cabaret-restaurant. — Exploitant: Antoine *Frescura*, cabaretier-traiteur, Rodange. — Du 3 juin 1910.
- 486° — J.-P. *Braunshausen*, Luxembourg. — Agence commerciale. — Exploitant: Jean-Pierre *Braunshausen*, agent commercial, Luxembourg. — Du 3 juin 1910.
- 487° — Emil *Meyer*, Luxembourg. Genisterstrasse. — Technisches Bureau. — Emil *Meyer*, Elektrotechniker, Luxembourg-Limpertsberg. — Du 3 juin 1910.
- 488° — P. *Neu*, Rumelange. — Marehand-tailleur. — Exploitant: Pierre *Neu-Schmit*, Rumelange. — Du 3 juin 1910.
- 489° — Gustave *Groff*, Esch-sur-Alz. — Epicerie et farines. — Exploitant: Gustave *Groff*, marchand-épicier, Esch-sur-Alz. — Du 3 juin 1910.
- 490° — César *Kahn*, Zum billigen Kaufhaus, Esch a. d. Alz., Place Norbert Metz. — Herrenkonfektion & sonstige Herrenartikel. — Zweigniederlassung unter der Bezeichnung: « Aux quatre saisons », rue Alzette, Esch a. d. Alz., — Inhaber: *Zacharie*, dit César *Kahn*, commercant, Esch sur Alz. — Du 3 juin 1910.
- 491° — Philippe *Breuling*, Luxembourg. — Marchand-tailleur. — Exploitant: Philippe *Breuling*, marchand-tailleur, Luxembourg. — Du 3 juin 1910.
- 492° — J. *Rosenstiel-Schwartz*, Luxembourg. — Kurz-, Weiss- und Wollwaren. — Inhaber: Jakob *Rosenstiel*, Luxembourg. — Du 3 juin 1910.
- 493° — Maison A. *Kollnot*, Luxembourg, Grand'rué, 30. — Commerce de charcuterie. — Exploitant: Joseph *Dousseau*, charcutier, Luxembourg. — Du 3 juin 1910.
- 494° — Henri *Scholtes-Weitz*, Luxembourg. — Gold-Silberwaren und Uhren. — Inhaber: Heinrich *Scholtes*, Luxembourg. Grossstrasse, 13. — Du 3 juin 1910.
- 495° — *Kerngut & Co. Rosenstiel-Neumann*, successeur, Luxembourg. — Kurz-, Weiss- und Wollwaren. — Inhaber: Sigmund *Rosenstiel*, Luxembourg. — Du 3 juin 1910.

Section A. — Arrondissement de Diekirch.

- 65° — J. B. *Schaack*, Wiltz. — Tabakfabrik und Wirtschafft. — Inhaber: Johann Baptist *Schaack*, Wiltz. — Du 1^{er} juin 1910.
- 66° — Joseph *Rausch*, Niedermertzig. — Brantwein-Brennerei. — Inhaber: Joseph *Rausch*, Niedermertzig. — Du 3 juin 1910.
- 67° — Pierre *Cames*, Eitelbruck. — Liqueuriste, négociant en cigares. — Exploitant: Pierre *Cames*, Eitelbruck. — Du 3 juin 1910.
- 68° — Nicolas *Heintz-Walch*, Diekirch. — Möbelfabrik und Möbelgeschäft. — Inhaber: Nic. *Heintz*, Diekirch. — Du 4 juin 1910.
- 69° — Jean-Pierre *Peters*, Hosingen. — Manufacture, mercerie, articles de blanc, épicerie, quincaillerie, confections. — Exploitant: Jean-Pierre *Peters*, Hosingen, Du 4 juin 1910.
- 70° *Delmarque-Pierret*, Larochette. — Tissage mécanique et fabrique de confections, située à Follmühle

Medernach. — Exploitant: Camille *Delmarque*, Laro-chette. — Du 4 juin 1910.

71° — Jules *Mongenast*, Ettelbruck. — Fabrication et commerce de cuir, agence de banque. — Exploitant: Pierre-Jules *Mongenast*, Ettelbruck; fondé de pouvoirs: Théodore-Albert *Mongenast*, Ettelbruck. — pouvoir général pour le commerce de cuirs. — Du 6 juin 1910.

72° — Veuve Jos. *Tschiderer*, Ettelbruck. — Manufakturwaren. — Inhaberin: Margaretha *Weicker*, Wwe. Joseph *Tschiderer*, Ettelbruck. — Du 6 juin 1910.

73° — Johann Baptist *Dieschbourg-Pirsch*, Echternach. — Kalk- und Weissbrennerei. — Inhaber: Joh. Baptist *Dieschbourg*, Echternach; Prokura: Ehefrau Joh. Bapt. *Dieschbourg*, geborene Katharina *Pirsch*, Generalvollmacht und Generalvertreterin. — Du 6 juin 1910.

74° — Gebrüder *Huby*, Echternach. — Strohhutfabrik. Inhaber: Henri *Huby*, Echternach. — Du 6 juin 1910.

75° — Reinhard *Kries*, Echternach. — Manufakturwaren, Weck's-Apparate und Conservengläser. — Inhaber: Reinhard *Kries*, Echternach. — Du 6 juin 1910.

76° — Anton *Decker*, Echternach. — Elektrizitätswerk und elektrisches Installationsgeschäft. — Inhaber: Ant. *Decker*, Echternach; Prokura: Anton *Decker* Sohn, Echternach, Generalvollmacht für die Geschäftsführung. — Du 6 juin 1910.

77° — Franz *Kries*, Echternach. — Tabakfabrik und Cigarrenversandhaus. — Inhaber: Franz *Kries*, Echternach. — Du 6 juin 1910.

78° Gebrüder *Selm*, Ton- und Kochwarenfabrik, Echternach. — Kochgeschirr. — Inhaber: Gustav *Selm*, Echternach. — Du 6 juin 1910.

79° — R. Val. *Wagener* Söhne, Echternach. — Baumschulen und Landwirtschaft. — Inhaber: Reinhard-Valentin *Wagener*, Echternach; Prokura: Frau R. Val. *Wagener*, geb. Katharina *Buchholz*, Echternach, Generalbevollmächtigte. — Du 6 juin 1910.

80° — Anton *Marmann*, Echternach. — Hufschmied, Wirtschaft und Getreidehandlung. — Inhaber: Anton *Marmann*, Echternach. — Du 6 juin 1910.

81° — Gebrüder *Keiffer*, Echternach. — Klempnergeschäft, Eisenhandlung. — Inhaber: Joseph *Keiffer*, Echternach. — Du 6 juin 1910.

82° — Emile *Schaaff*, Echternach. — Tannerie. — Exploitant: Emile *Schaaff*, Echternach. — Du 6 juin 1910.

83° — Hubert *Dunckel*, Echternach. — Wagenfabrik. — Inhaber: Hubert *Dunckel*, Echternach. — Du 6 juin 1910.

84° — *Neu-Theato*, Echternach. — Gastwirtschaft, Metzgerei. — Inhaber: Johann Peter *Neu*, Echternach. — Du 6 juin 1910.

85° — Anton *Wagener-Weber*, Echternach. — Zuckerwarenfabrik, pâtisserie, confiserie, Kindermehlfabrik. — Inhaber: Anton *Wagener-Weber*, Echternach. — Du 6 juin 1910.

86° — J. B. *Campill-Gierten*, Echternach. — Metzgerei und Gastwirtschaft. — Inhaber: Johann Bapt. *Campill*, Echternach. — Du 6 juin 1910.

87° — Johann *Schiltz-Weydert*, Echternach. — Metzgerei. — Inhaber: Johann *Schiltz*, Echternach. — Du 6 juin 1910.

88° — Johann *Wolff*, Consdorfermühle bei Consdorf. — Handelsmühle, Oelmühle, Brennerei, Sägewerk. — Inhaber: Johann *Wolff*, Consdorfermühle bei Consdorf. — Du 6 juin 1910.

89° — Apotheke *Mathes*, Diekirch. — Apothekerwaren. — Inhaber: Anton *Mathes*, Diekirch. — Du 6 juin 1910.

90° — Veuve Pierre *Graff*, Aux Magasins réunis, Diekirch. — Lingerie, mercerie, tabacs et cigares, couronnes mortuaires, joujoux. — Exploitante: Clémence *Thill*, veuve Pierre *Graff*, Diekirch. — Du 6 juin 1910.

91° — Grand-Hôtel Bellevue, L. *Baldauff-Capus*, Echternach. — Hôtel-Restaurant. — Exploitant: Louis *Baldauff-Capus*, Echternach. — Du 9 juin 1910.

92° — Jean *Richard*, Diekirch. — Confiserie et pâtisserie. — Exploitant: Jean *Richard*, Diekirch. — Du 9 juin 1910.

93° — Luxemburger Zuckerwarenindustrie, August *Richard*, Diekirch. — Konditorei. — Inhaber: August *Richard*, Diekirch. — Du 9 juin 1910.

Rectification: Au n° 44 (voir. Mém. 1910, n° 29, p. 375) lisez au lieu de: « Geschäftsführer und Generalvertreter: Bernard-Albert Lordong, » — Bernard-Albert *Widong*.

Section B. — Arrondissement de Luxembourg.

50° — Technisches Geschäft *Conrot & Jaayques*, Luxembourg, Bourbonstrasse, N° 3. — Technische Artikel. — Gesellschafter: 1° Julius *Conrot* & 2° Emil *Jaayques*, beide Kaufleute zu Luxembourg. — Gesellschaft unter Gesamtnamen errichtet durch Akt vom 11. August 1909. Jeder der beiden Gesellschafter ist gleich berechtigt, die Firma zu führen und zu zeichnen, jedoch ist das Einverständnis der beiden Gesellschafter erforderlich für Annahme von Wechseln, für alle Geschäfte, deren Wert 800 Mark überschreitet, sowie zur Errichtung von Gebäulichkeiten, Aufnahme von Vorschüssen und Hypotheken, Beteiligung an fremden Geschäften und Börsenoperationen. — Du 29 mai 1910.

51° — *Ledrut & Schrader*, Luxembourg. — Entreprise de constructions en tous genres, achat et vente d'immeubles en général. — Associés: 1° Jean *Ledrut*,

propriétaire et entrepreneur de travaux publics, et 2° Jacques *Schrader*, conducteur de travaux, tous deux demeurant à Luxembourg. — Société en nom collectif, constituée par acte du 10 février 1905. — Les deux associés ont la signature sociale; pour les affaires dépassant la somme de 20.000 francs, le consentement et la signature des deux associés est nécessaire. — Du 29 mai 1910.

52° — *Kayser sœurs*, Esch-sur-Alz. — Magasin de lingerie, mercerie et bonneterie. — Associées: Marguerite *Kayser* et Céline *Kayser*, épouse Leon *Rousseau*, qui l'autorise, toutes les deux à Esch-sur-Alz; fondé de pouvoirs: Léon *Rousseau*, à Esch-sur-Alz., gérant pour toute la durée de la société; procuration générale. Société en nom collectif, constituée par acte du 8 avril 1910. — Du 30 mai 1910.

53° — « *Verzekeringsbank Kosmos* », Compagnie d'assurances sur la vie « *Le Kosmos* ». — Siège social à Zeist, Pays-Bas. — Agence générale à Luxembourg, pour tout le Grand-Duché de Luxembourg. — Toutes combinaisons d'assurances sur la vie et de rentes viagères. — Capital social: 2.700.000 Fl. P. B. — Direction: M. *Van de Poll*, Docteur en droit, à Zeist; J.-J.-A. *Muller*, Docteur-ès-sciences, professeur de géodésie à l'université d'Utrecht, à Zeist. — Directeur-adjoint: M. A. W. *Wichers*, Docteur en droit à Zeist. — Conseil d'administration: MM. J.-E. *Huydecoper* van Maarsveen en Nigtevecht; Dr. A.-A. *Nijland*, F. *van Reenen*, tous les trois à Utrecht. — Fondé de pouvoirs: Agent général: Ernest *Vander Linden*, rue du Génie à Luxembourg, pouvoirs nécessaires pour représenter l'assureur même en justice conformément à l'art. 2, al. 3, du premier titre de la loi du 16 mai 1891, suivant procuration du 8/9 août 1907 — agrégation du 1^{er} août 1907. — Constitution approuvée par arrêté royal du 23 février 1862; autorisation à établir ses opérations dans le Grand-Duché, par arrêté r. g.-d. du 4 mars 1885. — La société n'est engagée que par la signature collective de deux personnes, dont l'une doit être membre de la direction ou directeur-adjoint, l'autre membre du Conseil d'administration ou de la direction ou directeur-adjoint. — Du 31 mai 1910.

54° — *Elter*, frères, à Luxembourg. — Vins et liqueurs, et tout ce qui s'y rattache. — Associés: 1° Eugène *Elter*, et 2° Antoine *Elter*, tous les deux négociants à Luxembourg. — Société en nom collectif, constituée par acte du 25 avril 1910. — Les deux associés ont la signature sociale pour les affaires de la société; M. Eugène *Elter* est désigné pour représenter la société en justice. — Du 31 mai 1910.

55° — Luxemburger Kupfer-Hammerwerk und Bronzegießerei zu Luxembourg; Inhaber: J.-A. *Pondrom* u.

Victor Müller. — Sitz: Hollerich, Merlerstrasse, Nr. 60. — Fabrikation von Hochöfenformen. Kupfererzeugnissen, Bronzegießerei und verwandten Erzeugnissen. — Gesellschafter: 1° Johann-Anton *Pondrom*, Ingenieur zu Merl; 2° *Victor Müller*, Industrielle zu Luxemburg-Limpertsberg. — Gesellschaft unter Gesamtnamen errichtet durch Akt vom 14. März 1906, resp. 5 Oktober 1906. — Jedem der beiden Teilhaber steht die gesellschaftliche Unterschrift zu. Bei Geschäften und Verbindlichkeiten jedoch, die einen Betrag von 2000 Franken übersteigen, müssen beide Teilhaber unterzeichnen, damit die Firma rechtskräftig verbunden sei. Wechselverbindlichkeiten dürfen unter keiner Bedingung von keinem der beiden Teilhaber eingegangen werden. — Du 2 juin 1910.

Section B. — Arrondissement de Diekirch.

1° — Obermosel Dachschiefer- und Plattenwerke, Obermartelingen (Perle). — Exploitation d'ardoisières. — Société anonyme constituée par acte du 21 juin 1908. — Capital social: frs. 3 000.000. — Administrateurs: MM. Auguste *Rother* et Henri *Stellwaag*, à Francfort s. M. — spécialement désignés à l'effet de représenter la société en justice. — La nature et les limites de leurs pouvoirs sont réglées par les articles 14 à 20, titre III, du dit acte de société, publié au « *Mémorial* » de 1908, n° 37. — Délégués: MM. Emile *Jauquet*, à Haut-Martelange, directeur; Henri *Lecerf*, à Haut-Martelange, sous-directeur et J. *Kirsch* à Haut-Martelange, comptable; — 1° pour ce qui concerne les relations avec la poste: réception d'argent, de valeurs, signatures à donner: MM. *Jauquet* ou *Kirsch*; — 2° pour signer la correspondance commerciale et ordinaire, faire les petites commandes d'absolue nécessité, en l'absence du directeur qui a aussi ce pouvoir: MM. *Lecerf* ou *Kirsch*; — 3° M. E. *Jauquet* est autorisé à faire les dépenses qu'entraîne l'exploitation, comme appointements, salaires, ports de lettres, dépêches, articles de bureau et autres ustensiles; il n'est pas permis à M. E. *Jauquet* de faire des achats de grande importance, des marchés pour livraison de charbons, des emprunts ou des avances de fonds. — Du 3 juin 1910.

2° — N. *Kettenhofen*, Maschinenfabrik, Echternach — Herstellung und Vertrieb von Maschinen und dazu gehörigen Einrichtungen. — Gesellschafter: Karl *Kettenhofen* und Nikolaus *Kettenhofen*, Ingenieure zu Echternach. — Offene Handelsgesellschaft gegründet durch Akt vom 1. Juni 1910. — Zur Geschäftsführung der Gesellschaft sind beide Gesellschafter berechtigt und verpflichtet. Die Vertretung der Gesellschaft steht jedem der beiden Gesellschafter einzeln zu. — Zur Bestellung eines Prokuristen, zur Aufnahme eines neuen Gesell-

schafters in die Gesellschaft und zur Veräusserung des Geschäftsanteiles eines Gesellschafters ist die Zustimmung beider Gesellschafter erforderlich. — Du 6 juin 1910.

3° Gebrüder Franz und Joseph *Wagener*. — Kindermehl und Zuckerwarenfabrik, in Echternach. — Herstellung von Kindermehl und Zuckerwaren aller Art. — Offene Handelsgesellschaft gegründet durch Gesell-

schaftsvertrag vom 5. Juni 1910. — Gesellschafter Franz *Wagener*, Kaufmann und Konditor, Joseph *Wagener*, Kaufmann und Konditor, beide in Echternach. — Zur Geschäftsführung sind beide Gesellschafter berechtigt und verpflichtet. Die Vertretung der Gesellschaft steht jedem der beiden Gesellschafter einzeln zu. — Du 9 juin 1910.

Avis. — Brevets d'invention.

Les brevets d'invention ci-après ont été délivrés pendant le mois de mai 1910 en conformité de la loi du 30 juin 1880, à savoir :

N° 8447. — 4. Mai. — Dünger-Einleger. — (Zusatzpatent zu N° 7908 vom 24. April 1909.) — A. *Meyer* in Unterstedt.

N° 8448. — 4. Mai. — Matières colorantes obtenues par le traitement des bruyères et des plantes à tannin. — X. *Debedat* à Bordeaux.

N° 8449. — 6. Mai. — Hygienischer Closetschutz. — W. *Mathias* in Schönebeck.

N° 8450. — 6. Mai. — Von einer Zentralstelle aus zu betätigender Fernriegel besonders für Eisenbahn-Wagenteuren. — C. *Burger* et L. *Brandt* in Altdamm.

N° 8451. — 6. Mai. — Trichter zum schaumfreien Füllen von Flaschen. — A. K. *Hampel* in Ruda-Rozaniecka.

N° 8452. — 6. Mai. — Taschenuhrensicherung. — Derselbe.

N° 8453. — 6. Mai. — Türschloss mit durch den Drücker zu betätigender Sperrvorrichtung. — R. *Brohmann* in Hannover.

N° 8454. — 9. Mai. — Verfahren zur Auskleidung von Schächten mit Beton. — *Hiltruper Terrazzo- und Cementwaren-Werke A. G.* in Münster in W.

N° 8455. — 9. Mai. — Aeroplan nach dem Drachflieger-Typ. — A. *Gammisch* in Charlottenburg.

N° 8456. — 9. Mai. — Verfahren und Einrichtung zur Reinigung von Speisewasser. — O. von *Horstig* in Saarbrücken.

N° 8457. — 10. Mai. — Verfahren zur Verhinderung störender Zersetzungen der bei der trockenen Destillation in Retorten oder Oefen bei kontinuierlichem Betriebe gebildeten Gase. — A. *Zindler* in New-York.

N° 8458. — 12. Mai. — Sichere und bequeme Befestigung für Damenhüte, die gleichzeitig das öftere Durchstechen des Hutes vermeidet. — G. *Speer* in Nesselgrund.

N° 8459. — 14. Mai. — Changement de vitesse pour véhicules, automobiles et autres applications. — Fr.-J.-B. *Damaisin* et J. *Pujos* à Paris.

N° 8460. — 17. Mai. — Verfahren und Vorrichtung zum Vertilgen von Weinbergsschädlingen und dergleichen. — P. *Siebenaler* in Palzem.

N° 8461. — 17. Mai. — Apparat zum Desinfizieren von Rasiermessern. — L. *Blöding* & E. *Schuler* in Leipzig-Reudnitz.

N° 8462. — 17. Mai. — Perfectionnements dans la fabrication des briquettes en tourbe ou matière analogue carbonisée. — Nils *Testrup* à Londres.

N° 8463. — 17. Mai. — Verfahren zur Oxydation von Luftstickstoff mit Hilfe elektrischer Flammen- oder Funken-Entladungen. — Dr. K. *Kaiser* in Wilmersdorf bei Berlin.

N° 8464. — 17. Mai. — Neuartige Befestigung der Sitzbänke von Zuschauertribünen. — C. *Lindemann* in Naumburg.

N° 8465. — 19. Mai. — Kohlen-Bügeleisen. — B. *Decker* in Altdorf.

N° 8466. — 19. Mai. — Liquide adhésif inaltérable à l'humidité et l'eau, pour coller le cuir, les tissus, les feutres et toutes les substances fibreuses et poreuses en général. — Fr. *Rampichini* à Rome.

N° 8467. — 19. Mai. — Lampe électrique portative de sûreté. — P. L. *Trin* à Paris.

N° 8468. — 19. Mai. — Perfectionnements apportés au chauffage de la colonne rectificatrice des appareils de distillation-rectification directe et continue, ou de rectification continue séparée, employés en distillerie. — E. *Guillaume* à Paris.

N° 8469. — 23. Mai. — Elektrisches Sckweissverfahren. — E. *Presser* in Berlin.

N° 8470. — 23. Mai. — Aus Wellblech bestehender Fussabtreter. — M. *Schubert* in Treuen (Sachsen).

N° 8471. — 25. Mai. — Keil-Hufeisen. — A. *Paul* à Mittelsteine.

N° 8472. — 25. Mai. — Nouveaux et pratiques matériaux de construction. — C.-F. *Mendez* à San Luis Potosi.

N° 8473. — 25. Mai. — Als Armband ausgebildete Sicherheitskette für Damenhandtäschchen. — R. *Beyer* in Leipzig-Kleinzschocher.

N° 8474. — 26. Mai. — Vorrichtung zur Verhinderung

des Wind- und Wassereintritts an Fensterflügeln. — G. Merkt in Villingen.

N° 8475. — 27 mai. — Benne élévatrice automatique. — C. Laudi à Dusseldorf.

N° 8476. — 28. Mai. — Verfahren und Vorrichtung zum optischen und akustischen Anzeigen der Annäherung eines Eisenbahnstreckensignals. — A. Thieme in Ziegelroda.

N° 8477. — 28. Mai. — Verfahren zur Herstellung von Cyaninwasserstoff durch Erhitzen von Alkylamin. — Deutsche Gold- und Silber-Scheide-Anstalt vorm. Rössler in Frankfurt a. M.

N° 8478. — 28. Mai. — Vorrichtung zum Auslösen photographischer Verschlüsse unter Verwendung eines Zündorgans — H. Placzek in Berlin.

N° 8479. — 31. Mai. — Brause mit abnehmbarer Lochscheibe. — R. Wohltatz in Wildforth.

N° 8480. — 31. Mai. — Verfahren zur Erhöhung der Haltbarkeit und sonstigen Verbesserung der Auskleidung von Schmelzöfen. — Poldihütte, Tigelgussstahlfabrik in Wien.

Ont été transférés :

Le 4 mai 1910, le brevet n° 6489 du 28 août 1906. — Procédé et appareil pour enlever l'humidité aux corps solides — à Messrs. Trufood Limited à Londres.

Le 4 mai 1910, le brevet n° 5774 du 23 janvier 1905. — Procédé de dessiccation et de conservation du lait en poudre — aux mêmes.

Le 14 mai 1910, le brevet n° 7224 du 22 janvier 1908. — Parkettabziehmaschine — au sieur Hugo Recht à Berlin.

Les brevets ci-après sont éteints pour défaut de paiement de la taxe annuelle :

N° 3099. — Procédé de tannage par l'aldéhyde formique.

N° 6226. — Verfahren zur Entfernung von Kohlenoxyd aus den beim Rauchen des Tabaks entstehenden Gasen.

N° 6230. — Zellstoffersatz.

N° 6243. — Verfahren zur direkten Herstellung farbiger Cellulosegebilde.

N° 6254. — Beinkleid mit seitlich über den Hüften angeordneten Spannvorrichtungen und einer im Rückenteil angebrachten elastischen Einlage.

N° 6257. — Buttermaschine.

N° 6692. — Sanitätsschuhwerk.

N° 6693. — Baugerüsthalter.

N° 6704. — Verbesserung an Tonpressen.

N° 6711. — Selbstfahrende, kombinierte, motorische Bodenbearbeitungs- und Säemaschine.

N° 6718. — Appareil de rôtissage, de cuisine et de chauffage par l'électricité, à l'aide de tubes radiants.

N° 6727. — Vergaser für Verbrennungs-Kraftmaschinen.

N° 7239. — Verfahren zur Oxydation von Schwefelwasserstoff zu Schwefel.

N° 7242. — Nouveau dispositif de moyen indépendant de la jante assurant l'élasticité et l'entraînement mécanique d'une roue indéformable.

N° 7243. — Verfahren zur Herstellung eines lachähnlichen Ueberzuges auf Wand- und Deckenflächen.

N° 7244. — Procédé perfectionné pour la fabrication des corps conducteurs à froid de l'électricité en employant des corps conducteurs de deuxième classe.

N° 7245. — Four tunnel au gaz pour la cuisson continue de la porcelaine, du biscuit, céramique etc.

N° 7246. — Vorrichtung zum Glätten von weichem später erhärtendem Fußbodenbelag.

N° 7252. — Vorstecksplint mit Sicherungsring für Radachsen.

N° 7264. — Plaques cinématographiques de projection en verre et leur procédé de fabrication.

N° 7265. — Procédé d'agglomération de matières menues et fines.

N° 7269. — Installation pour la production dans la mine même du gaz mixte.

N° 7279. — Einrichtung an automatischen Feuerwaffen (Selbstladern) zum Zurückziehen der Kammer von Hand.

N° 7281. — Verfahren zur Herstellung eines als Haferersatz dienenden Futtermittels.

N° 7772 + 7850. — Perfectionnements apportés aux machines à écrire.

N° 7775. — Procédé et dispositif pour la production de force motrice en utilisant la pression atmosphérique.

N° 7777. — Eiserner Schwelle mit Schienenbefestigung.

N° 7778. — Saug- und Druckpumpe.

N° 7779. — Sperrschraubenschlüssel.

N° 7780. — Wanduhr mit selbsttätiger automatischer Aufzugsvorrichtung.

N° 7782. — Hufeisenstollen.

N° 7783. — Cigarettenpapier und Vorrichtung zum Falzen desselben.

N° 7785. — Neuerung an Tellern, Schläne und dergl. Tafel- oder Küchengeräten.

N° 7787. — Schützenauffangvorrichtung.

N° 7789. — Treuil à immobilisation automatique applicable à tous appareils de levage quelconque.

N° 7790. — Verrou et targe de sûreté.

N° 7791. — Tendeur à commande rapide.

N° 7792. — Barre-fixe extensible et démontable pour gymnastique en chambre.

N° 7793. — Verrou de sûreté.

N° 7794. — Dispositif de direction irréversible.

N° 7795. — Löschapparat.

N° 7796. — Vorrichtung zur Prüfung von Grubenlampen auf Wettersicherheit.

N° 7799. — Halte- und Warnsignal.

N° 7802. — Abnehmbarer zweiteiliger Knopf.

N° 7803. — Verfahren zur Herstellung künstlicher Blumen aus Celluloïd.

N° 7807. — Dispositif pour diviser en parties égales les cercles et les angles.

N° 7811. — Vorrichtung zur Verhütung bezw. Meldung des Ueberfahrens des Haltesignals seitens eines Zuges.

N° 7812. — Favorit-Bureauscheere.

N° 7813. — « Fermarum » Rostzerstörer und Rostschutzverfahren.

Luxembourg, le 1^{er} juin 1910.

*Le Ministre d'Etat, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Avis. — Service sanitaire.

En séances des 8, 15 et 21 janvier 1910 les conseils communaux de Ell, Hamm, Redange, Flaxweiler et Hollerich ont édicté des règlements concernant la circulation des chiens sur les voies publiques et la prophylaxie de la rage. — Ces règlements ont été dûment publiés.

Luxembourg, le 11 juin 1910.

*Le Directeur général des travaux publics,
CH. DE WAHA.*

Avis. — Service sanitaire.

En sa séance du 8 avril 1910, le conseil communal de la ville d'Ettelbruck a édicté un règlement concernant la protection de la santé publique. — Ce règlement a été dûment publié.

Luxembourg, le 11 juin 1910.

*Le Directeur général des travaux publics,
CH. DE WAHA.*

Bekanntmachung. — Sanitätswesen.

In ihren Sitzungen vom 8., 15. und 21. Januar 1910 haben die Gemeinderäte von Ell, Hamm, Redingen, Flaxweiler und Hollerich Reglemente über das Umherlaufen der Hunde auf öffentlicher Straße, sowie die Verhütung der Tollwut erlassen. — Befagte Reglemente sind vorschriftsmäßig veröffentlicht worden.

Luxemburg, den 11. Juni 1910.

Der General-Direktor der öffentlichen Arbeiten,
K. de W a h a.

Bekanntmachung. — Sanitätswesen.

In seiner Sitzung vom 8. April 1910 hat der Gemeinderat der Stadt Ettelbrück ein Reglement über den Schutz der öffentlichen Gesundheit erlassen. — Befagtes Reglement ist vorschriftsmäßig veröffentlicht worden.

Luxemburg, den 11. Juni 1910.

Der General-Direktor der öffentlichen Arbeiten,
K. de W a h a.